

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 52 (1979)

**Heft:** 5: La Gruyère = Greyerzerland

**Artikel:** Gruyères = Greyerz

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774909>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gruyères  
Greierz





Schloss und Städtchen Gruyères liegen auf einem vom Saanegletscher rundgeschliffenen Hügel über der Ebene von Bulle. Im Hintergrund erhebt sich der Moléson (2002 m).

Auf der gegenüberliegenden Seite von der Saane durchflossenen Tals, am Eingang zum Jauntal, ragen die Ruinen der Burg Montsalvens

Le château et le bourg de Gruyères sont situés sur une colline érodée par le glacier de la Sarine, au-dessus de la plaine de Bulle. A l'arrière-plan se dresse le Moléson (2002 m).

Sur l'autre rive de la vallée de la Sarine, à l'entrée du val de Jogne, se dressent les ruines du château fort de Montsalvens

Il castello e la cittadina di Gruyères sorgono su una collina che sovrasta la piana di Bulle; la collina è sorta dal processo di esarazione del ghiacciaio di Sarine. Sullo sfondo si erge il Moléson (2002 m).

Sul lato opposto della valle percorsa dalla Sarine, all'entrata della valle di Jaun, si scorgono le rovine del castello di Montsalvens

The castle and town of Gruyères lie on a hill rounded long ago by the Sarine glacier above the plain of Bulle. In the background the Moléson (2002 metres).

On the opposite side of the Sarine Valley, at the entrance to the Jogne Valley, rise the ruins of the castle of Montsalvens

Ein Fussweg führt von Norden durch das Vorwerk Belluard in das befestigte Städtchen Gruyères. Auto- parkplätze befinden sich ausserhalb; während der «Touristensaison» ist Gruyères autofrei

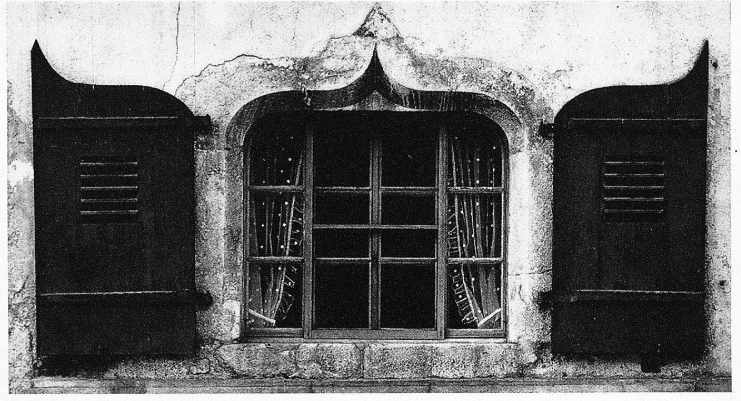
Un sentier part du nord et conduit, à travers l'ouvrage avancé de Belluard, dans la citadelle de Gruyères. Les places de parc sont hors de l'enceinte; le bourg est interdit à la circulation automobile pendant la saison touristique

Percorrendo un vicolo riservato ai pedoni, si entra nella cittadina fortificata di Gruyères attraverso l'antemurale di Belluard. I parcheggi si trovano all'esterno; durante la «stagione turistica» a Gruyères è vietata la circolazione degli automezzi

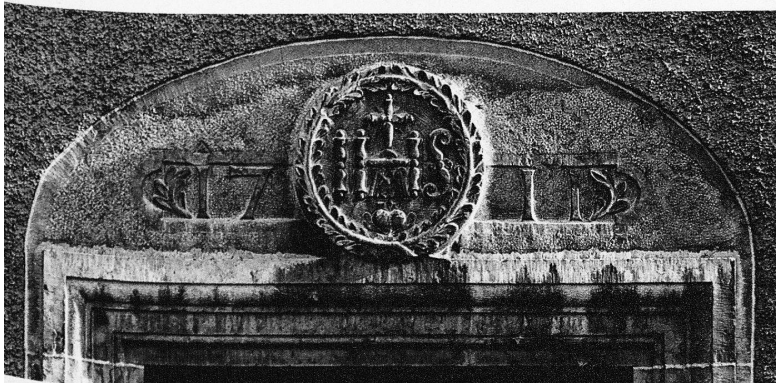
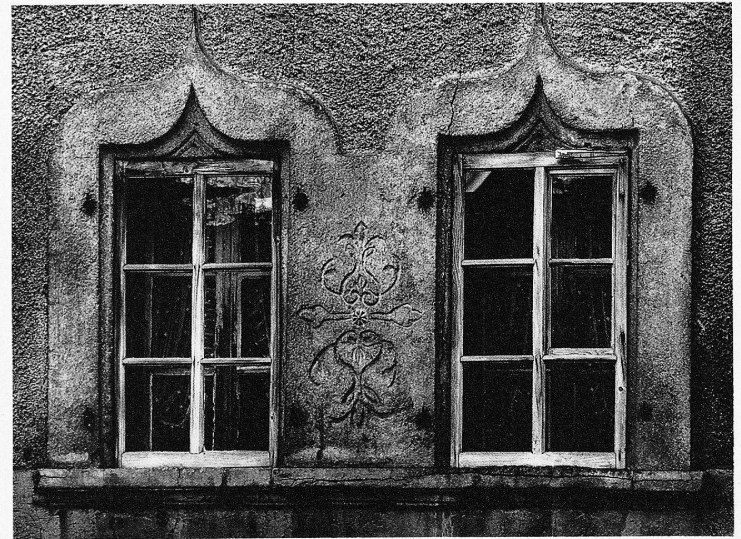
A footpath leads from the north through the Belluard outworks into the fortified town of Gruyères. Parking facilities are provided outside the town; Gruyères is a pedestrian zone in the tourist season

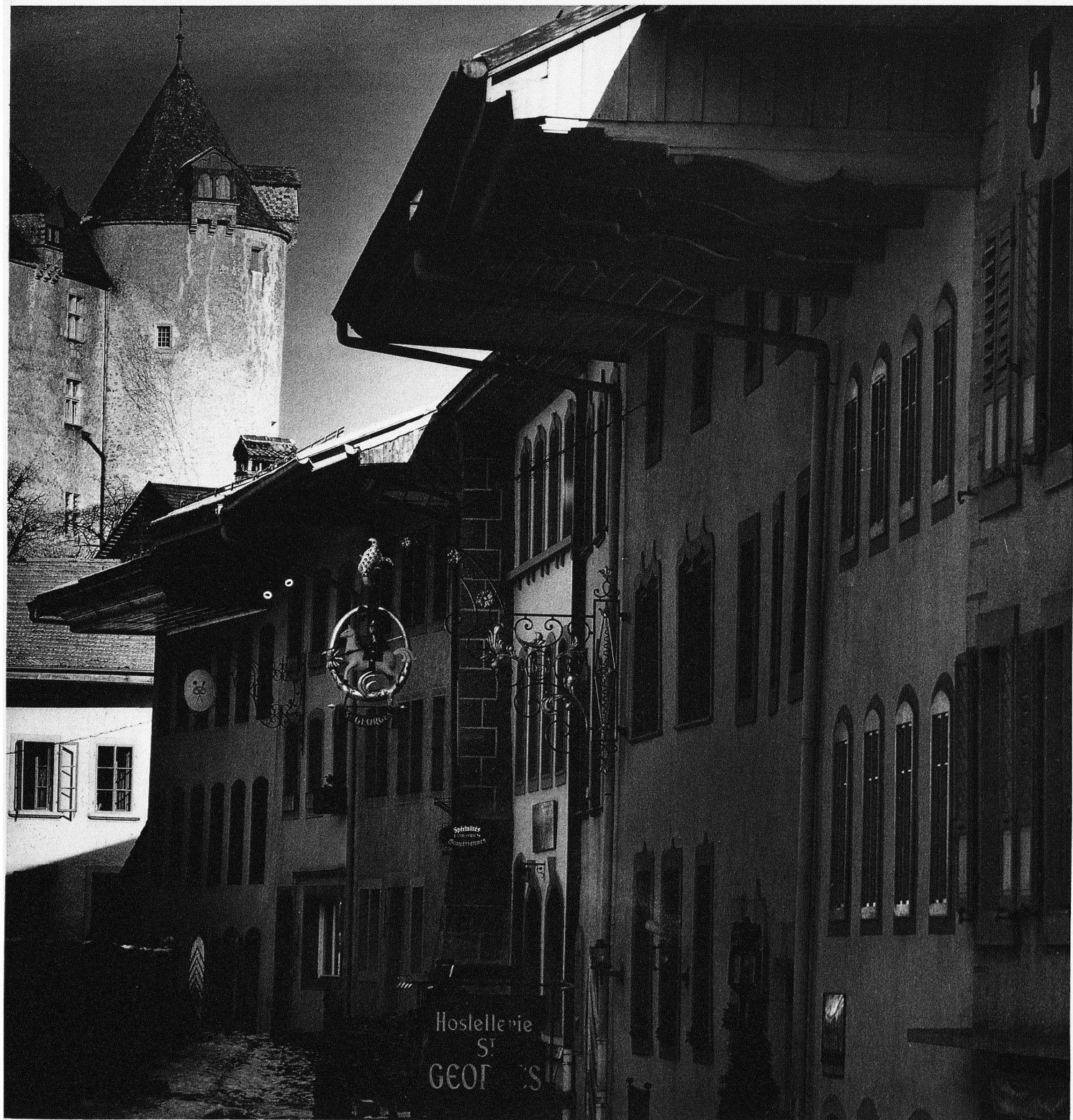






*Türstürze und gotische Fenster in Greyerz  
Fenêtres et linteaux de porte gothiques à Gruyères  
Finestre e travature delle porte in stile gotico a Gruyères  
Gothic windows and lintels in Gruyères*



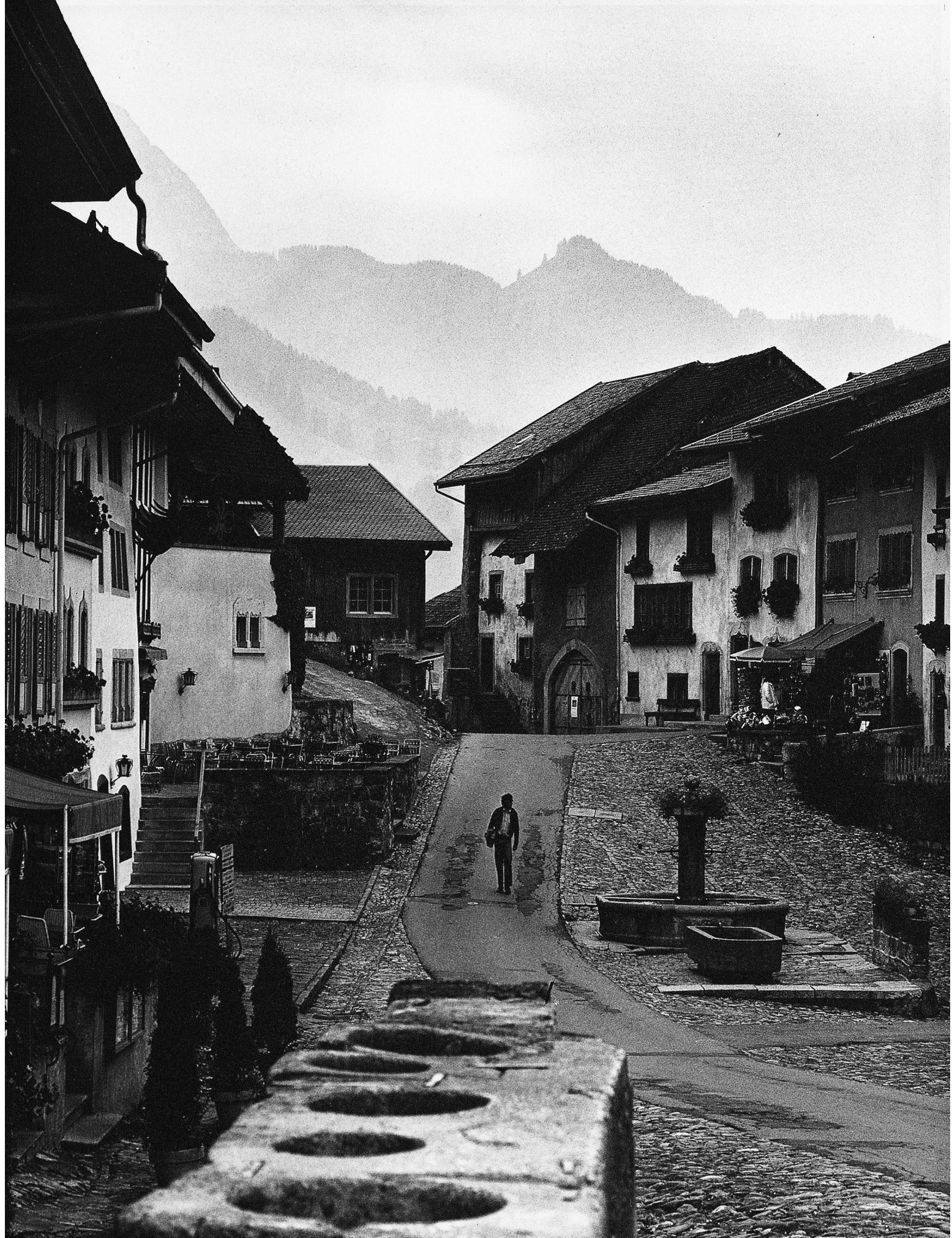


*Blick auf- und abwärts durch die einzige Gasse von Greyerz.  
Im Vordergrund des Bildes rechts alte steinerne Getreidemasse, im Bild links im  
Hintergrund der Donjon des Grafenschlosses*

*Vue de la seule rue de Gruyères en montant et en descendant.  
Au premier plan, à droite, anciennes mesures à grain en pierre; à gauche, au fond, le  
donjon du château comtal*

*Sguardo nelle due direzioni lungo l'unico vicolo di Gruyères.  
In primo piano della foto a destra si scorge la vecchia misura dei cereali, costruita in  
pietra; nella foto a sinistra, sullo sfondo, il mastio del castello dei conti*

*Views up and down the only street of Gruyères.  
In the foreground of the picture on the right, old stones used for measuring grain; in  
the background of the picture on the left, the keep of the former castle of the Counts  
of Gruyère*

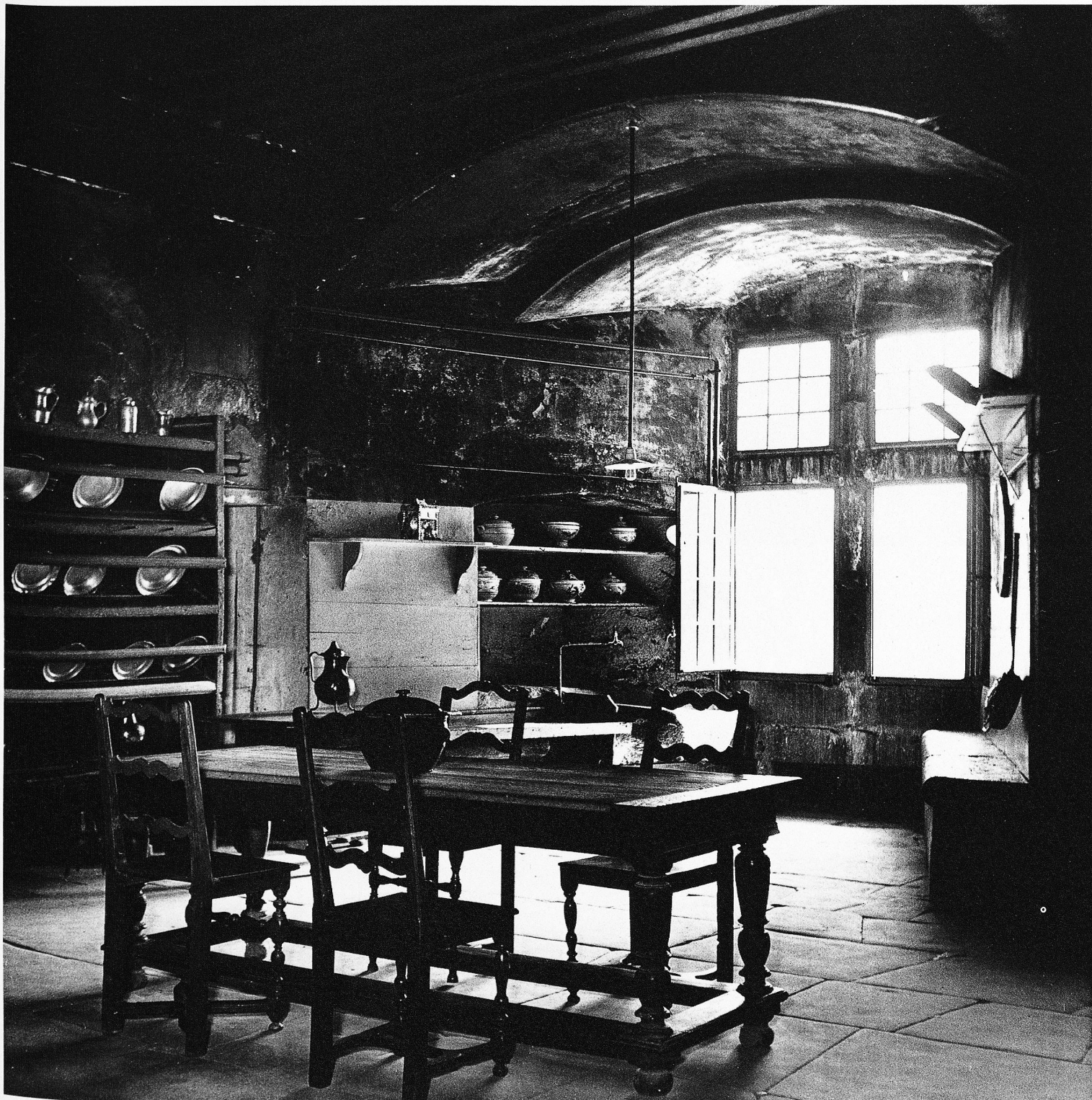






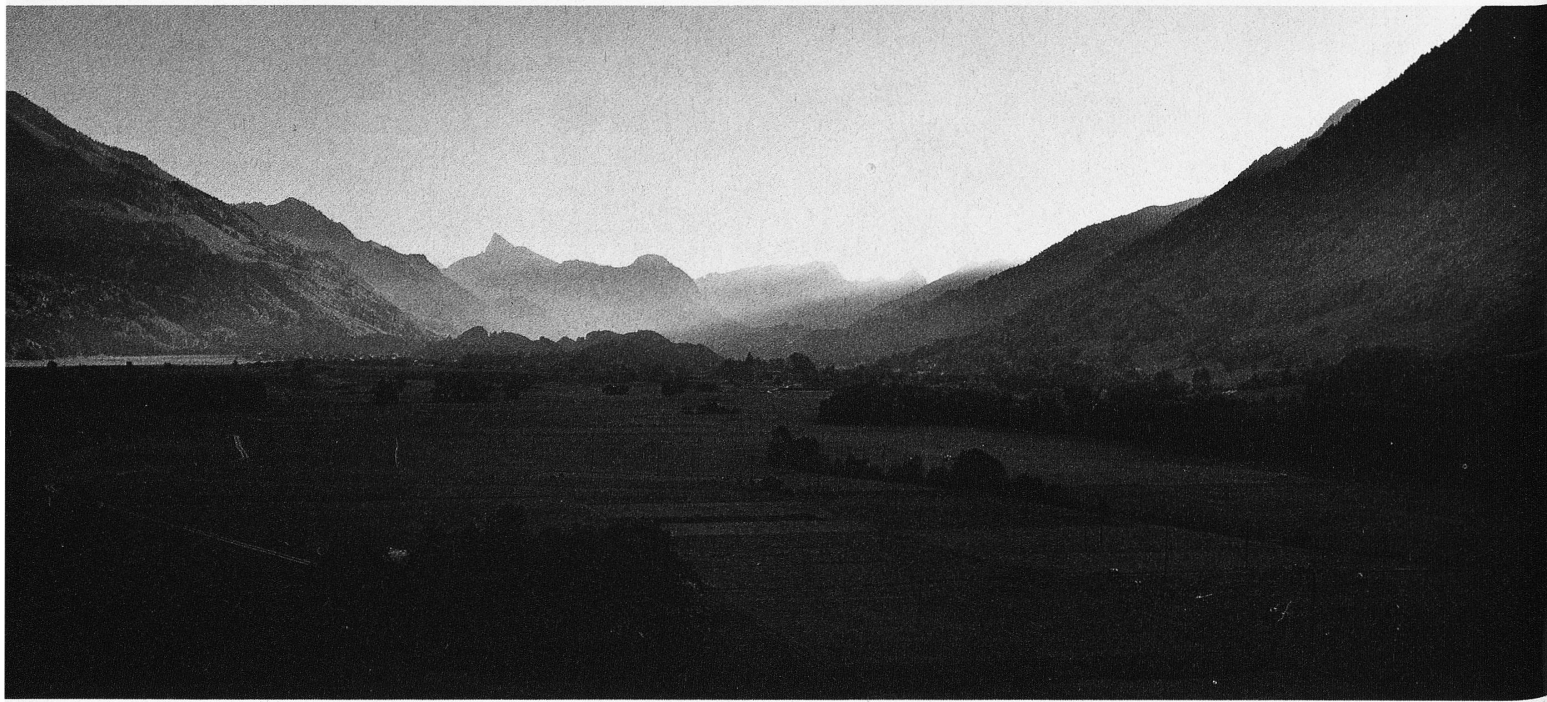
*Das Schloss Greyerz ist zugänglich und enthält interessante Sammlungen.  
Links: Blick über den französischen Schlossgarten auf die Dents-de-Broc; rechts die Schlossküche*

*On peut visiter le château de Gruyères, qui contient d'intéressantes collections.  
A gauche: vue, par-delà le jardin du château à la française, sur les Dents-de-Broc; à droite, la cuisine du château*



*Il castello di Gruyères è aperto al pubblico e offre alcune interessanti collezioni. A sinistra: sguardo oltre il giardino francese del castello in direzione dei Dents-de-Broc; a destra la cucina del castello*

*Gruyères Castle can be visited and possesses some interesting collections. On the left, a view over the French castle garden towards the Dents-de-Broc. On the right, the castle kitchen*

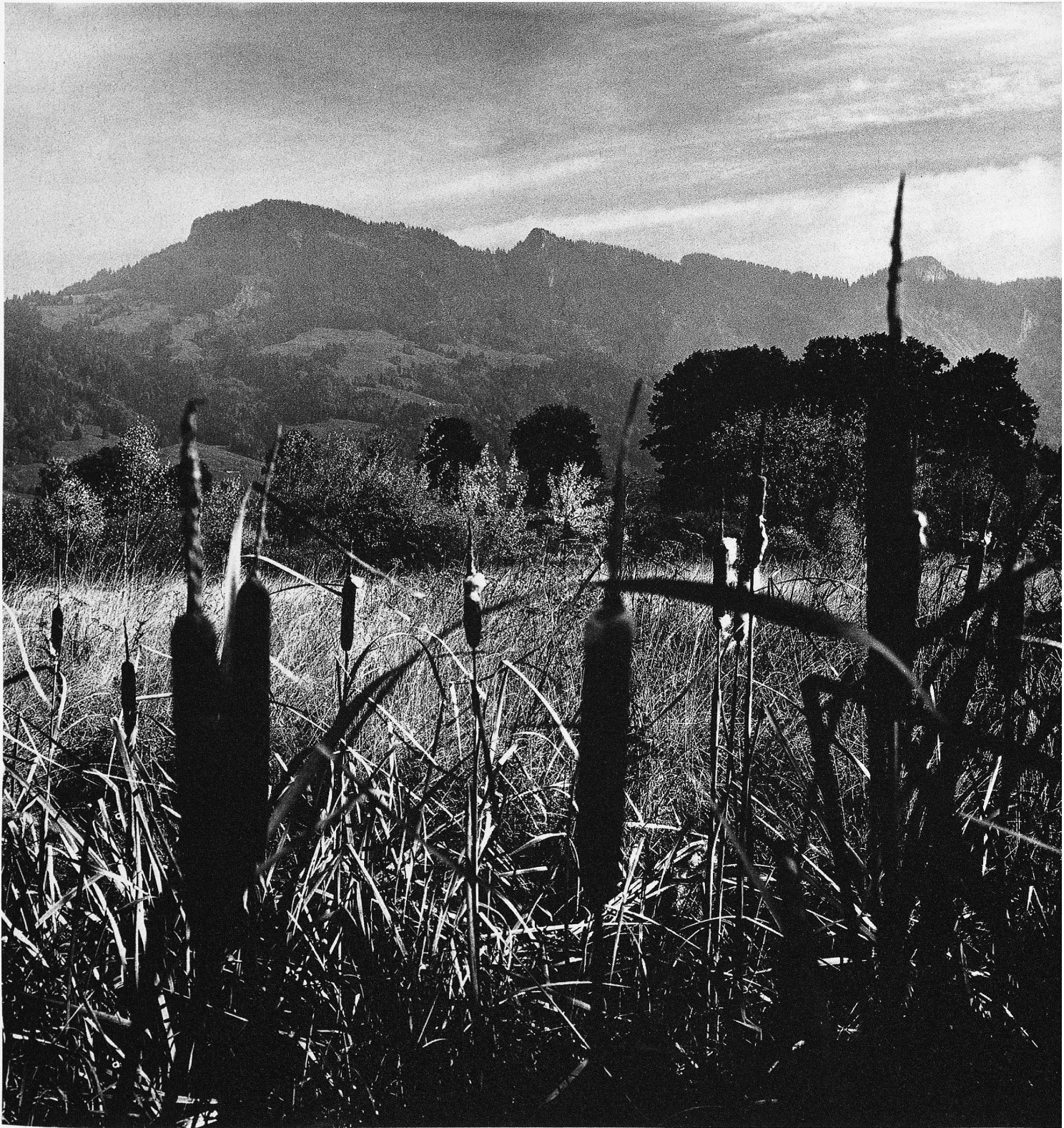


Greizer Landschaft   Paysage de Gruyère   Paesaggio della Gruyère   The landscape of Gruyère



*Links oben: das Saanetal, das als Haute-Gruyère bis Montbovon/La Tine zum freiburgischen Bezirk Gruyère gehört. Das anschließende Pays d'Enhaut war 1554 aus dem Besitz des letzten Grafen von Greizer an Bern abgetreten worden. Links unten: der seit 1948 aufgestaute Lac de la Gruyère, der sich von der Staumauer bei Rossens bis Broc am südlichen Ende über 13 km erstreckt. Rechts: Moorlandschaft bei Echarlens*

*En haut à gauche: La vallée de la Sarine, ou Haute-Gruyère, qui appartient au district fribourgeois de la Gruyère jusqu'à Montbovon/La Tine. Le Pays-d'Enhaut, qui lui fait suite, fut cédé à Berne par le dernier comte de Gruyères en 1554. En bas à gauche: Le lac d'accumulation de la Gruyère (1948) qui s'étend sur 13 kilomètres depuis le barrage près de Rossens jusqu'à Broc au nord. A droite: Marécages près d'Echarlens*



*A sinistra in alto: La valle della Sarine che fino a Montbovon/La Tine appartiene al distretto di Gruyère, sotto la denominazione di Haute-Gruyère. Il confinante Pays d'Enhaut venne ceduto nel 1554 a Berna dopo essere stato sottratto alla proprietà dell'ultimo conte di Gruyères.*

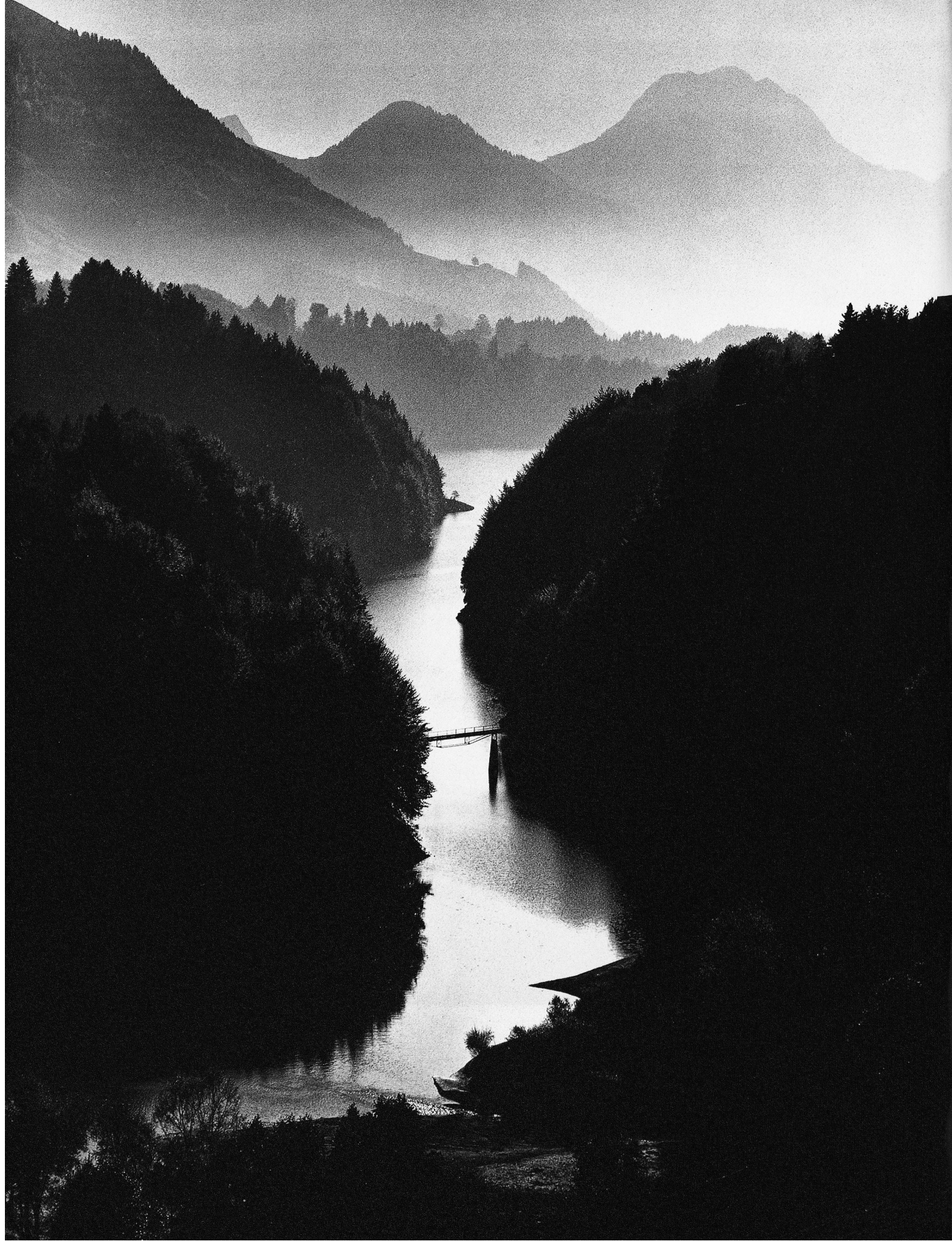
*A sinistra in basso: Il Lac de la Gruyère che dal 1948 è un bacino di accumulazione; il lago di estende lungo 13 km dallo sbarramento presso Rossens fino a Broc all'estremità sud.*

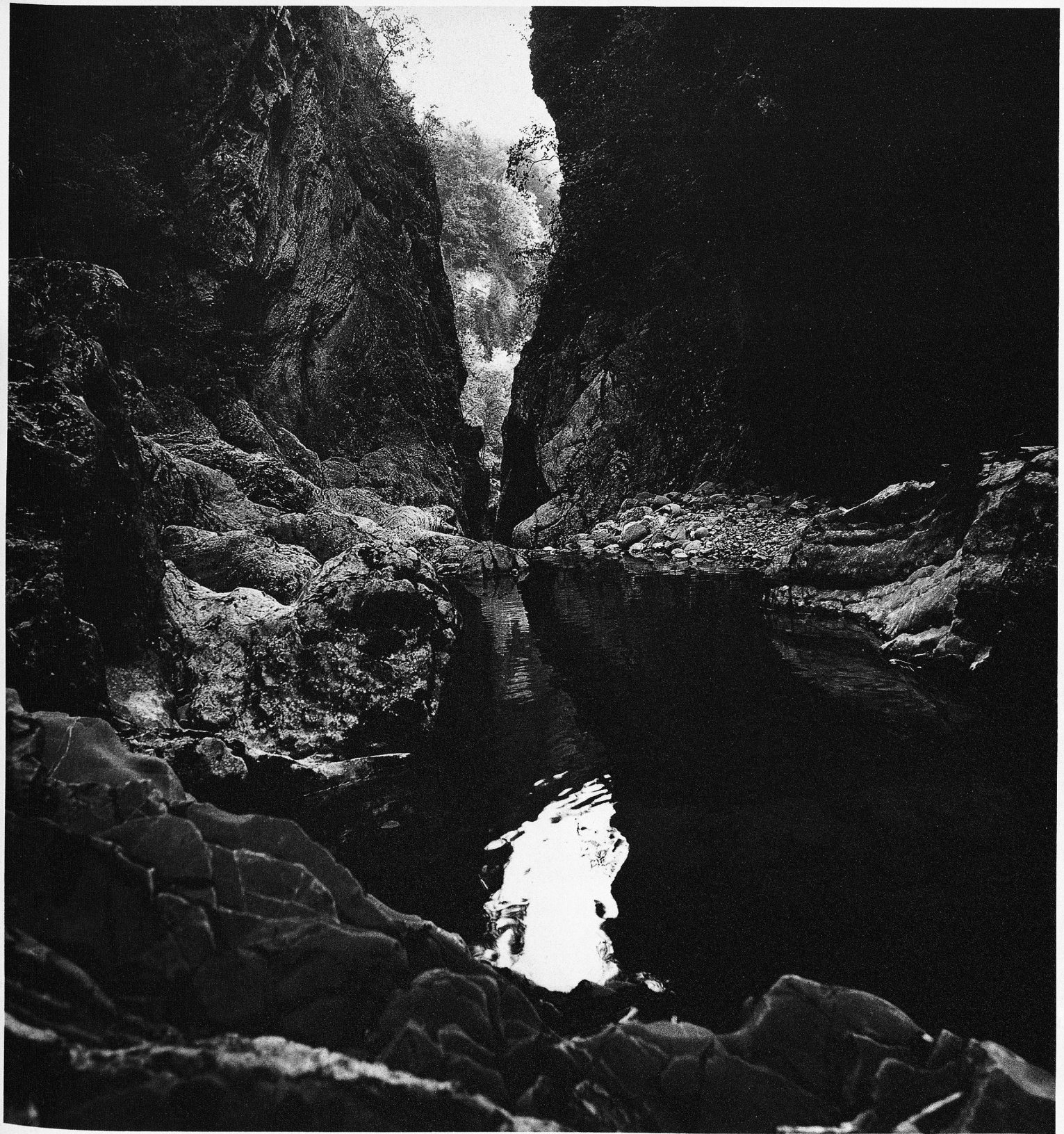
*A destra: Paludi presso Echarlens.*

*Top left: The Sarine Valley with Haute-Gruyère, which belongs to the district of Gruyère as far as Montbovon/La Tine. The Pays d'Enhaut lying beyond was ceded to Berne in 1554 by the last Count of Gruyère.*

*Bottom left: Lac de la Gruyère, a storage lake dammed in 1948 and extending some 13 kilometres from the dam near Rossens to Broc at its southern end.*

*Right: Marshland near Echarlens*





*Auch der fjordartige Lac de Montsalvens im untern Teil des Jauntales ist künstlich. Unterhalb der Staumauer zwingt sich der Jaunbach durch eine enge, romantische Schlucht, die von Broc aus begehbar ist*

*Le lac de Montsalvens, en forme de fjord au bas du val de Jogne, est également artificiel. Au pied du barrage, la Jogne se faufile à travers une étroite gorge romantique, qui est praticable à pied à partir de Broc*

*Anche il Lac de Montsalvens, che si snoda come un fiordo nella parte inferiore della valle di Jaun, è un bacino artificiale. A valle del muro di sbarramento, il torrente Jaun scorre attraverso una stretta e romantica gola che può essere raggiunta a piedi da Broc*

*The fjord-like Lac de Montsalvens in the lower Jogne Valley is also an artificial lake. Below the dam the stream forces its way through a narrow, romantic gorge which is accessible from Broc*

